

IX. General Index.

Latin and Latino-Arabic words, modern anatomical terms,
proper names, and subjects.

*Where a word appears both in the translation and the notes attached to it, it is
given under the page where it appears in the translation.*

A.

abdomen, lxx.
absceid, 24.
Abulcasis, 7.
Abū 'Ubaida, 21.
acetabulum, lxxix, 35, 41.
—— humeri, 41.
Achillini, Alessandro, xxx, 35.
acromion, xi, 20.
acrophallum, lxx.
acrusta, lxx.
adjutorium brachii, lxx, 23.
adoren, adorez, 38.
adorta, adorti, 13.
aegroides (*or* aegitroides), lxx.
ahorta, ahorti, 13.
alanis, 43.
alaria, lxx.
alaseilem, 9.
Albertus Magnus, lxxvii, 9, 27.
alchaël, alcheel, lxx.
alchangiari, 23.
alchatim, alchatin, lxxix, lxx, 41.
alchavis, 42.
Aldus Manutius (the Older), 24.
alguateda, 32.
alharis, 43.
alhosos, 43.
alhovius, 43.
'Alī ibn 'Abbās ; *see* Haly Abbas.
'Alī ibn Rabbān, al-Ṭabarī, lxxiv.
almadīam, 8.
almochatim, lxx. (*Cf.* Hyrtl, p. 52.)
Alpago, Andrea, 15, 22, 23, 28.
alrasefati, alresafe, 26.
alsahic, alsaich, lxx.
alseid, 24.
alsochi, 26.
altaiga, 34.
althavorat, lxxxiii, 34.
alulae, lxx.
St. Ambrosius, 37.
amigdalae, lxx.
amnion, lxxix.
anastomosis, lxx.
Anatomia corporis humani, etc., 27 ; *see*
De Zerbi, Gabriele.

Anatomia vivorum Galeni, 7.
Anatomiae liber introductorius ; *see* Massa,
Nicolo.
Anatomiae . . . pars prior ; *see* Dryander,
Johannes.
Anatomice sive historia corporis humani ;
see Benedictus, Alessandro.
anatomists, 9, 10.
ancha(e), lxx, lxxxiii, 34.
anima, xxxvii.
animella, lxx.
ankle, bones of, xxx.
annularis, 9.
ante carpum, lxx.
ant(h)eron, lxx.
antiados, lxx.
antihelix, lxxix.
antitragus, lxxix.
aorta, lxxi, lxxxiii, 13.
—— ascendens, 16.
aortic arch, xlvi, 16.
ape ; *see* monkey.
apoplexy, 15.
appendix, xxxiv.
——, vermiform, xxxiii.
arca aeris, lxx.
arch, zygomatic, 31.
arcualis, 39.
aresfatu, 26.
Aristotle, lxxvii.
——, De partibus animalium, lvii, 30
et passim.
——, Historia animalium, 4, 5, 13, 25
et passim.
Armengaud Blasius, 7, 8.
Armentarianus, Johannes, xxiii.
arteries, artery, arteria, arteriae :
——, expansion and contraction, 14.
—— aorta, *q.v.*
—— apoplecticae, xxxix, 15.
——, arcuate, 18.
—— aspera, xxxviii, lxxi.
——, axillary, lxxi.
—— brachii profunda, 16.
——, carotid, xxxix, 3, 15.
——, cervical, lxxi.
——, chorioid, xliii.
——, coeliac, lxxi.

- arteries, artery, arteria, arteriae :
—, coeliac axis, 17.
—, coronal, coronary, 10, 16.
—, emulgentes, 17.
—, epigastric, internal, 18.
—, femoris profunda, 18.
—, gastro-duodenal, 17.
—, hepatic, 17.
—, hypogastric, obliterated, 18.
—, iliac, lxxi.
—, innominate, xlvi, 3, 16.
—, intercostal, lvii.
—, —, superior, 16.
—, lumbar, 17.
—, magna, 13, 16.
—, mammary, internal, xviii, 15.
—, mesenteric, lxxi.
—, —, inferior, 17.
—, —, superior, 17.
—, peroneal, 18.
—, phrenic, 17.
—, pudendal, lxxi.
—, pulmonary, xxxviii, 14, 17.
—, renal, 17.
—, sacral, middle, 18.
—, scapular, transverse, 15.
—, seminales, 17.
—, sempiternae, lxxi.
—, soporal, xxxix.
—, soporariae, 15.
—, spermatic, internal, 17.
—, splenic, 17.
—, subclavian, xlvi, lxxi, 3, 16.
—, subeticae, lxxxiv, 15.
—, tibial, posterior, 18.
—, trachea, lxxi.
—, ulnar, 16.
—, —, collateral, 16.
—, venalis, venous, xxxviii, lxxi, 14, 17.
—, vertebral, 15.
—, vesical, 18.
—, vocalis, lxxi.
—, volar, superficial, 16.
articulations of skull, 40.
arundo, lxxi, 36.
arytenoids, xxxiii.
asaid, 24.
Asaph, lxxv.
aschib, 27.
ascella, lxxi.
aseth, lxxxiii, 23.
Ashkenazi pronunciation, 37.
asoan, 29, 38.
assistens glandulosus, lxi.
astragalus, 26.
astrology, ix.
Athesinus, Vitus Tritonius, viii, 2.
atlas, lxix.
atrium, right, xxxviii.
Aurelianus, Coelius, 42.
auricula of heart, xxxvii, lxxi.
auricularis, 9.
aurithia, lxxxiii, 14.
auritium, lxxi.
Avicenna, xxxvii, lxxiv.
—, Canon, Arabic, xxxviii, li, lxiii, 7, 9.
—, —, Hebrew, lxxvi, lxxx, 4, 6, 20, 22 *et passim*.
—, —, Latin, lxviii, lxxiv, 4, 7, 9 *et passim*.
—, Cantica, lxviii, 7, 8.
axis, xxxiii, lxix.
—, coeliac, 17.
—, vertebra, lxix.
'ayn, Arabic letter, 22.
Azriel ben Joseph, lxxvi.
- B.
- Balamio, Ferdinand, xii, 31.
Barbary ape, xlv, 16.
Bartholin, Caspar, l, lii, lxi.
Basel, x.
basilare, os, 31.
basilica ; *see* vena basilica.
baxillare, os, 32.
Benedictus (Benedetti), Alessandro, xvii, xxix, lxix, 24, 25 *et passim*.
Benivieni, Antonio, xxix.
Berengario da Carpi, Jacopo, v, viii, xxxi, xlv, l, lxiii, lxvi, lxix, 5, 12, 15, 22 *et passim*.
bile, black, xi, 4, 5, 17.
—, yellow, xl, 4, 11.
block-books, ix.
blood, xl, 3, 4, 6.
Bonardo, Diomedes, 13.
bones, cranial, number of, 31.
—, number of, 28, 37.
brachiale, 25.
brachium, 23.
brain, vi, xxx, 4, 14.
bregma, lxix, 30.
Brunschwig, Hieronymus, viii, lxxxiii.
bucella, lxix.
Budé, Guillaume, xv, xviii.
Bukht-Isho', lxxiii.
Busleiden, Hieronymus, xiv.
- C.
- Caesarius, Johannes, 23.
cahab, lxx.
caib, 27.
Caius, John, xxvi.
calcaneum, 27, 37.
Calcar, John Stephen van, iii, x, 2, 44.
calculus, 28.
calvaria, 29.
calx, 37.
canal, inguinal, xxxiv.
—, intestinal, xxxiv.
canna, lxxvii, 36.

GENERAL INDEX

47

- canthus, lxix.
cardiac valves, xxxiii.
carnivora, xliii, lxi.
carpus, lxix, 25.
cartilage, cartilago :
—— acromio-clavicular interarticular, 21.
—— ensiformis, 23.
—— epiglottalis, 23.
carunculus, 32.
Casseri, Julius, lvii.
cassos, cassum, 22.
cat, xlvii, 1, lvii.
cauda, 43.
cavacula, 27.
cavilla, lxxxiii, 26, 31.
cavum, 4, 5.
Celsus, Aulus Cornelius, lxvii, 4, 6 *et passim*.
cephalic ; *see* vena cephalica.
cerebrum, 7.
cervix scapulae, 41.
chahab, 26.
Charles V, xiii, 1.
chiliferous vessels, xxxiii.
choler, 11 ; *see* bile, black.
chorioid plexus, xxxiii, 14.
chyle, xxxviii, 3.
clavicle, clavacula, xii, 6, 20, 27, 37.
clavis, 20.
clitoris, lxix.
coccyx, xii, 43.
coeliac, coelom, lxxi, 6.
colatorium, 31.
De Colines, Simon, xv.
Collegium Trilingue, xiv.
collum vulvae, lx, 12, 18.
Colombo, Realdo, iv.
colon, lxxi.
complexiones, complosiones, 38.
complosa, 38.
Conciliator ; *see* Peter of Abano.
Constantine Africanus, lxxiv, 29, 35.
coracoid, 21.
cornua uteri, ix, 12.
corona, lxxxvi, 33.
coronal, coronary, 4, 10.
coronale, os, 30.
coronal suture, 38.
coronary sinus, 10.
coronatum, 38.
corpus glandulosum, lxvi.
—— luteum, xxii.
corticalis, sutura, 39.
costa, 33.
—— falsae, spuriae, nothae, verae, perfectae, lxxxv, 33.
coxendix, 12, 34.
cranium, 29.
crea, 36.
cremaster, lxix.
cribriform plate of ethmoid, xli, 32.
cricoid, lxix.
crocodile, 33.
crus, 36.
cubitus, 24.
cunei, os, 31.
cuneiforme, os, 31.
Cushing, Harvey W., v.
cystic vessels, lix.

D.
dartos, lxxi.
demonstrators, ii, xvi.
dentes, 19.
—— canini, 19.
—— incisarii, 19.
—— maxillares, 19.
—— molares, 19.
derivation, 1.
diaphragm, lxix.
digits, 9, 26.
Dioscorides, Pedacius, 11.
direzan, 38.
dissection, attitude to, viii, xv, xx, xxii, xxx, xxxiv.
De dissectione partium corporis humani ; *see* Estienne, Charles.
dog, xlvii, xlviii, 1, lvii, 4, 7, 9, 11.
Donnolo, lxxv.
Douglas, James, 23.
Drivière, Jeremiah, xxiii.
Dryander, Johannes, vi, xlvi, 1, 15.
duct, bile, lix.
——, common hepatic, lix.
——, cystic, lix.
——, lachrymal, xxxiii, lxxxiii.
—— of submaxillary salivary gland, xxx.
duodenum, 4.
duroid, lxix.

E.
ecphysis, 4.
Eichmann ; *see* Dryander.
emulgens, 11.
emunctory, xli ; *see also* purging of humours.
ensifoidis, 23.
ensiformis, 23.
epididymis, lxi, 12.
epigastrium, lxix.
epiglottalis, lxxxii, 23.
epiglottis, lxix.
epiphysis, xii, 2.
epistropheus, lxix.
Erasmus, Desiderius, xiv.
Estienne, Charles, v, viii, xxv, xliv, xlvi, liv, lvii, 3, 8, 10, *et passim*.
——, Henri, xv.
ethmoid, lxix.
——, cribriform plate of, 32.
Eudemus, 21, 26.
Eustachius, Bartholomew, v, xxxvi, xlvi, liv, lvii.
evacuation, 10.
exagonon, 27.

- F.
- Fallopian, Hieronymus, iv, li, liv.
Fasciculus di Medicina (1493), xxxi, 12.
Fasciculus Medicinae (1491), xxxi.
femur, 22, 44.
Fernel, Jean, iv, xix.
fibula, 36.
fissure, orbital, inferior, 18.
——, transverse, of liver, 4.
Florenas, Nicholas, xiv.
focile, lxxxiii, 24, 25, 36.
foemen, foemur, 44.
foetus, liii, 18.
Fonahn, A., lxxii.
foramen, intra-orbital, 18.
——, lachrymal, 18.
——, mandibular, 19.
——, maximum=foramen obturatorium, 31.
——, mental, 19.
——, of sacrum, 18.
——, supra-orbital, 18.
Fortolo, Antonio, xlviii.
De Frigeis; see Lazarus.
frontal bone, 30, 40.
fugitive anatomical sheets, xxxiii, 2.
fundus stomachi, 4.
——, uteri, 18.
——, vulvae, 12.
funis brachii, lxx, lxxxiii, 8.
furcula, 20.
- G.
- Gadaldinus, Augustus, 9.
gafferua, lxxvii, lxxxv, 34.
Galen, xv, xxxv, xxxvii, lxvii, 1, 2, 4
et passim.
——, Vesalius' attitude to, 9, 40.
——, Anatomia vivorum, 7.
——, De anatomia matricis, lxvii.
——, De anatomia oculorum, lxvii.
——, De anatomicis administrationibus, xix,
xxvi, lvii, 3, 4, 5, 7, 12, 14 et passim.
——, —, Arabic translation, lxiv, 7, 8,
22 et passim.
——, De curandi ratione per venae sec-
tionem, 13.
——, De facultatibus naturalibus, xxvi.
——, In Hippocratis librum de acutorum
victu commentarius, 9.
——, In Hippocratis librum de articulis
commentarius, 26.
——, In Hippocratis librum de officina
medica commentarius, 27.
——, De iuvamentis membrorum, xxv,
lxvii, 14, 15.
——, De locis affectis, 3.
——, De motu musculorum, xxvii.
——, De musculorum dissectione, xxvii.
——, De nervorum dissectione, xxvii.
- Galen, De ossibus ad tirones, xxvi, 19, 20,
28 et passim.
——, De placitis Hippocratis et Platonis, 3.
——, De temperamentis, xxviii.
——, De usu partium corporis humani,
xxvi, xlvii, lvii, 8, 10, 12, 14 et passim.
——, De usu respirationis, 15.
——, De uteri dissectione, xxviii.
——, De venarum arteriarumque dissec-
tione, xxvii, xlvi, li, lvii, 4.
gall bladder, lix, 4.
gastrocnemius, lxix, 36, 37.
Gaza, Theodore, lxvii.
generative organs, homology of, ix, 12.
genitalia, 5, 12.
Gerard of Cremona, lxxiv; and see Avicenna,
Canon, Latin.
Gersdorff, Hans von, viii.
gibbus, 4.
gland, lymphatic, 4.
——, pineal, xxxiii.
——, prostate, lxi, 6.
——, thymus, xxxiii, 8, 11.
glandium, 8.
glans penis, lxix.
glenoid cavity, 22.
Glisson, Francis, lix.
Gondisapur, lxxii.
Graciano, lxxvi, lxxxvi, 14, 15, 19 et passim.
grandinosum, lxxxii, 27 (in Benedictus
grandineum).
Grégoire, Martin, xxvi.
Guenther, Johannes, iv, xiv, xv, xvi, xx, xxi,
xxxvii, lxi, lxxi, 3, 7, 8 et passim.
guidez, lxx, 6, 7.
Guy de Chauliac, lxviii.
- H.
- haemorrhoids, 5.
hagit, 42.
hagiz, 43.
halaris, 43.
halhatafar, lxxxiii.
Haly Abbas, lxviii, lxxiv, 7, 13, 19 et passim.
haorti, 13.
Harvey, William, 17.
hasad, lxxxiii.
haunch, 35.
——, bone, 21.
head, natural form of, 38.
——, vein, 7.
heart, xxxiii, xxxvi, xlv, 4, 14.
Hebrew language, lxxviii seq.
hernia, xxxiv.
Herodotus, 30, 33.
Herophilus, xliii, lxi, 4.
hexagonon, 28.
Hippocrates, 1, 9.
——, De articulis, 26.

Hippocrates, De capitis vulneribus, 39.
——, De corde, 13.
Homer, lxx, 13.
Ḥubaish ibn al-Ḥasan ; *see* Galen, De anat.
admin., Arabic transl.
De humani corporis partibus ; *see* Valla,
Giorgio.
humeraria, 7.
humerus, 21, 23, 41.
humours, viii, xl.
Ḥunain ibn Ishāq, lxxiii ; *and see* Galen,
De anat. admin., Arabic.
Ḥusain ibn ‘Abdallāh, Ibn Sīnā’ ; *see* Avicenna.
hymen, lxix.
hyoid, lxx, 28.
hypochondrium, lxix.
hypogastrium, lxix.
hypothénar, lxix.
Hyrthl, Joseph, lxxii, 4, 27.

I.

Ibn al-Ḥashshā’, Aḥmad b. Muḥammad, 7.
Ibn Sīda, 8, 13, 21 *et passim*.
Ibn Sīnā’, Ḥusain ibn ‘Abdallāh ; *see* Avicenna.
ilia, ilium, 34.
iliac crest, xi.
implantatio, 5, 18.
infundibulum, xlv.
inion, 31.
Institutionum anatomicarum libri IV ; *see*
Guenther, Johannes.
internode, 26.
interseptum, lxxi.
intestines, xxxiv, 3, 5.
intestinum duodenum, 4.
—— rectum, 11.
Introductio seu medicus, xv, 14, 26, 28, 36.
Isagogae breves . . . in anatomiam ; *see*
Berengario da Carpi.
St. Isidore, 37.
ischion, 34.

J.

jecur, 6.
John Mesue, lxxiii.
Jollat, Mercure, xix.
Joshua Lorci ; *see* Lorci.
Joubert, Laurent, 35.
jugale, 30, 31.
jugular, 6.
jugulum, 20.
jugum, 6.
De juvamentis membrorum, xxv, 14, 15.
Juvenal, 36.

K.

Ketham, Johannes, xxxi.
kidneys, xxxv, lvii, 11.

L.

Lambda, Greek letter, lxxxiv, 38.
lapideus, lapidosus, 40.
Lascaris, Andreas Johannes, xviii.
laude, 38.
Lazarus de Frigeis, lxxvi, 24, 30.
Leonardo da Vinci, iii, viii, x, xxxvi, lxi,
lxiii, lxvi.
Leonico, Nicolo, xv.
Liber introductorius anatomiae ; *see* Massa,
Nicolo.
Liber Regius ; *see* Haly Abbas.
ligamentum teres, 34.
——, umbilical, lateral, xviii.
Linacre, Thomas, xv.
liver, xviii, xxxiv, xxxviii, lvii, 2, 3, 4, 6, 10.
loan-translation, lxxx, lxxxiv.
lobes, olfactory, 32.
longanon, lxxi, 11.
Lorci, lxxvi, 6, 15, 19, 20 *et passim*.
Louvain, xiii, xxii, 2, 3.
Lucretius, 19.
lumbi, 41.
lunatus, 22.

M.

macaca, xlv, xlv, lxiv, 2, 8, 10, 11, 16, 22, 43.
Macrolios, Aegidius, vi.
magna arteria, 16, 18.
Majūsī, ‘Alī ibn ‘Abbās ; *see* Haly Abbas.
mala uteri, 12.
malar bone ; *see* arch, zygomatic.
malleolus, lxix, 12, 26, 27, 37.
malleus, 27.
malum granatum, 23, 44.
mammariae, 18.
mam(m)illaris, 18, 19, 30.
mandible, 33.
Manfredi, Hieronimo, lxix.
manubrium, 22.
manus, 4.
Margarita philosophica, xxiii.
Massa, Nicolo, iv, xxxiv, xlv, lix, lxi, lxiii,
lxxi, 6, 9, 10 *et passim*.
mastoid, 19.
maxilla, inferior, 33.
——, malar, 32.
——, superior, 32, 40.
maximum miraculum, 14.
Meathi, lxxvi, 6, 15, 19 *et passim*.
meatus, auditory, 18.
medulla spinalis, 7.
melancholic humour ; *see* bile, black.
membranulae, 16.
mesaraeum, 5.
mesentery, lxix.
metacarpus, lxix, 26.
metaphrenum, 33, 41.
metatarsus, 28.
Michael Scot, lxvii

H

Mishna, lxxix, 24, 28.
mola, 26.
Molière, Jean-Baptiste, xv.
monkey, xvii, xliii, xlvii, xlviii, xlix, l, lii,
 lvii, lviii, lxi, 9, 16, 33.
De Montagnana, Pietro, xxxi.
Montanus (De Monte), Giovanni Battista.
Muḥammad ibn Zakariyyā, al-Rāzī; *see*
 Rhazes.
al-Mukhaṣṣaṣ *see* Ibn Sīda.
Mundinus, xv, xxiii, xxxi, xxxii, xxxv, xlv,
 lxiii, lxviii, 6, 8, 11 *et passim*.
muscles, digastric, xxxiv.
——, longi, 12.
——, longitudinales, 12.
——, obliqui abdominis, 17.
——, recti abdominis, xxxiv, 12, 15, 18.
——, transversi abdominis, 17.

N.

nardi; *see* nerdi.
nasal bone, 40.
Nathan ha-Meathi; *see* Meathi.
naviculare, 27.
naviforme, 27.
nerdi, 27.
nervalis, 39.
nerves, v, xxxix.
——, cranial, 19.
——, trigeminal, 19.
Nicholas of Reggio, xv, 12, 14, 23 *et passim*.
nocra, lxx.
nose, bones of, 40.
nothus, 33.
nucha, lxix.

O.

occipital, basilar part of, 32.
occipitium, 31.
occiput, 31, 38.
Ockham's razor, 15.
ocrea, 36.
oculus genu, 26.
——scapulae, lxxxiv, 21.
olecranon, lxix, 33.
olla capitis, lxxxv, 29.
omentum, 4, 5.
Onomasticon; *see* Pollux.
omoplatum, lxix.
Oribasius, 11.
orithi, lxxxiii, 14.
os, ossa :
—— amplum, 42.
—— ancha, 34.
—— balistae, 26.
—— basilare, 31.
—— baxillare, 32.
—— calcis, 37.

os, ossa :
—— capitis, 29.
—— colatorii, 31.
—— coronale, 30.
—— coxae, 34, 44.
—— coxendicis, 34.
—— coxarum, 36.
—— cunei, 31.
—— cuneiforme, 31.
—— frontis, 30.
—— ilium, 34.
—— jugale, 30.
—— juxta anum=coccyx; *see* osanium.
—— lapidosa, 40.
—— latum, 42.
—— —scapularum, 41.
—— minus tibiae, 36.
—— occipitis, 31.
—— paris, 31.
—— pectinis, 34.
—— pectoris, 15, 22.
—— penis, 34.
—— petrosa, 40.
—— pubis, 34.
—— sacrum; *see* sacrum.
—— stomachi, 5, 23.
—— temporalis, 19.
—— temporum, 30.
—— tesseræ, 27.
—— unum, 31. (*Cf.* Hyrtl, p. 167.)
—— Vesalianum, 28.
osanium, 42.
ox, xliii, lvii, lxi.

P.

Padua, xxiii, xxxvii, xlii, 1.
palma, 26.
pancreas, 4, 5.
—— of Aselli, 4.
panniculus carnosus, xxxiv.
parietalia, 30.
parietes, 30.
paris, xv–xxii, 2, 3.
Parthenopeus, Narcissus; *see* Verdun,
 Narciso.
patella, 22, 26.
Paul of Aegina, 7.
paxillus, 32.
pecten, 26, 28.
—— pubis, 36.
Pedagogium Castre, xiii.
pelvic bones, xi.
pelvis, xii.
Peñuela, J. M., lxxii, lxxxiii.
pericardial fold, liii.
pericranium, lxx, lxxi.
peritoneum, lxix.
Peter of Abano, 9.
petrous bone, 40.
phlegm, xl, 4.

pia mater, 14, 32. pig, lvii, 11. pinnula, lxxi. piratical prints, v. pituita, xli. pixis ; <i>see</i> pyxis. planta, 28. planum, 28. Plato, 2. plexus choriformis, xliv, 14. ——, chorioid, anterior, 14. —— reticularis, lxiv, 14. Pliny, 4, 6, 19. pneuma, xxxvii, 14. Politian, Angelo, lxvii. Pollux, Julius, xvii, lxviii, 23. poples, popliteal, lxix. pori uritides, xxxv. porta, 3, 4 ; <i>see also</i> vena porta. postbrachiale, 26. principium venarum, 17. processus, coracoid, xi, 21. ——, coronary, lxxi. ——, frontal, of maxilla, 40. —— mammillaris, 19. ——, mastoid, 18, 30. —— ad os jugale, 30. ——, sigmoid, 21. ——, styloid, 24, 25, 30. ——, zygomatic, 30. prora, 31. prostate, lxi, 6. psoas, lxix. pubis, 34. puppis, 31. purgatives, 9. purging of humours, 2, 4, 5. pylorus, lxix, 4, 23. pyxis anachae, 35. —— coxae, 34.	De Rossi, Rosso, viii, xix, xxxiii. rostrum corvinum (rostrum corvi, Sudhoff, <i>Beitr. z. Gesch. d. Anat.</i> 35), 21. —— porcinum, 20. rotella del ginocchio, 26. Roth, M., xiii, 2. rotula genu, 26. Ruel (Ruellius), Jean, xv. Rufus of Ephesus, 3, 8, 15 <i>et passim</i> . Ruini, Carlo, xxviii, lvi.
R. Rabbinic script, lxxxii, 38, 39. radius, 25. rascha, 25. raseta, 25, 27. rasga, 26. Rāzī, Muḥammad ibn Zakariyyā ; <i>see</i> Rhazes. rectum, 11. renal vessels, xviii, lvii. renes, 41. rete mirabile, xxxii, xxxv, xxxix, xliii, 2, 15. revulsion, 1. Rhazes, lxxiv, 7, 21 <i>et passim</i> . ——, Almansor, Hebrew translation, 19. ——, ——, Latin translation, lxviii, lxxiv, 21, 26. rhesus monkey, xliv, 11, 16. De la Rivière (Riverius), Estienne, xix. rodents, xliii, lviii.	S. sacrum, xi, 11, 18, 34, 42. sagittalis, sagitalis, lxxxv, 39. salacella, 9. salaseilem, 9. salubris, lxx. salvatella, lxx, 9. Sandano, Theodorico, 13. sanguification, 3. sanguis faeculentus, 5. —— serosus, 11. saphena, 12. scapillum, 41. scapula, xi, 7, 20, 22, 41. sceilen, 9. sceyle, lxx, 9. schib, 27. scoptula, 41. scoptulum opertum, 41 (Valla : scoptula operta). scutulum opertum, 41. scutum genu, 26. sedem, 9. segments of sternum, lxii, lxiv, 22. segolate pattern, lxxxii, 24. seile, 9. semi-caput, 30. senasen, 42. septum, xxxv, xxxviii, 14. ——, transverse, 10. serous blood, 11. sesamoid, lxix, 28. sesamina, 28. sheep, xliii, lii, lvii, lxi. sigma, Greek letter, lxxxiv, 22, 33. sigmoid notch of ulna, 33. —— process, 21. —— valves, 16. simenia, lxxxiv, 41. Simon, Max ; <i>see</i> Galen, De anat. admin., Arabic translation. simum, 4, 5. sinus, sinum, 4, 5, 24, 26, 33. ——, coronary, 10. —— of heart, 17. —— intermedius, lii. sinciput, 30, 38. Singer, C., lxxii, 12.

skeleton, 29.
sonia, lxxxiii, 29.
spatula, 41.
spermatic vessels, origin of, xxi, xxxv.
sphenoid, 31.
spiculum, 36.
spina dorsi, 41.
—— scapulae, 22.
—— vertebrae, 41.
spinal column, curvature of, xii.
spirit, xxxvii.
——, animal, 14.
——, natural, xxxviii, 14.
——, vital, xxxviii, 14, 16.
spleen, xxxiv, 3, 4, 5, 9.
squammaeformis, suture, 39.
Stephen of Pisa (of Antioch), lxxiv, lxxxiii;
 see also Haly Abbas.
sternum, lxii, lxiv, 22.
stomach, 3, 4, 5.
——, cardiac end of, 5.
succus melancholicus, 3, 4.
sulcus terminalis, lii.
summus humerus, 20.
sura, lxix, 36.
sutures, lxxxiii, 2, 30, 38.
——, arcualis, 39.
——, coronalis, 38.
——, corticalis, 39.
——, lambdoidal, 38.
——, laude, 38.
——, nervalis, 39.
——, posterior, 39.
——, sagittal, 39.
——, squammaeformis, 39.
——, temporal, 39.
syelem, 9.
Sylvius, Jacobus, iv, xiv, xvii, xx, lxxi, 3,
 24 *et passim*.
sympathetic relation, 18.
symphysis pubis, xi, 34.

T.

Tagault, Jean, 35.
talus, 26.
tarsus, 27.
taxillus, 28.
tempora, 19.
temporalis, 39.
tessera, 27.
testa, 29.
testis mulierum, 12.
teth, Hebrew letter, 38.
theca, lxxxvi, 35.
—— et olla capitis 29.
thenar, lxix.
thorax, 33, 41.
thymus, 8.
tibia, 23, 36.

Toledo, lxxiv, 25.
trachea, xxxviii.
tragus, lxix.
transliteration from Arabic into Hebrew,
 lxxxii.
transverse fissure of liver, 4.
—— septum, 10.
trigeminal, 19.
trilinguis homo, xiv.
trochanter, lxix, 44.
true ribs, lxxxv.
truncus brachiocephalicus, xviii, xlvi, xlviii.
—— communis, xlvi, xlviii, 16.
—— costo-cervicalis, lvii.
——, main jugular, xviii.

U.

ulna, 24.
ungulates, xliii, xlvii, xlviii, l, lvii, 2, 14.
urachus, lxxi.
urethra, 6.
urinaculum, lxxi.
urine, 11.
uterus, xxvii, 12, 18.

V.

Valla, Giorgio, xvii, xxix, lxix, 31.
valves, sigmoid, 17.
valvulae cordis, 16.
varices, 12.
vasa brevia, 5.
—— deferentia, xxxiii, lxi, 5, 12.
Vasari, Giorgio, xii.
Vassaeus, Ludovicus, 9.
vein, vena, veins :
—— ad mediam, 8.
—— apoplectica, 6, 7.
——, arterial, xxxviii, 14, 17.
——, auricular, posterior, 6.
——, axillary, 7, 8, 16.
—— azygos, xviii, xxi, lii, 9.
——, basilic, 7.
—— capitis, 7.
——, cardinal, right anterior, lii.
—— cava, xviii, xxxv, xxxvii, l, lii, 5, 6,
 10, 11, 13, 14, 17.
—— cephalica, xviii, 7.
—— cephalica pollicis, 8.
—— of the chest, 8.
—— chilis, 6, 10.
—— communis, 8.
——, coronal, coronary, 4, 10.
——, crural, lxxi.
—— cubiti exterior, 7.
—— — interior, 7.
——, cystic, lxxi, 4.
——, deep iliac circumflex, 12.
—— emulgentes, xxx, xxxv, 11.

GENERAL INDEX

53

- vein, vena, veins :
—, epigastric, inferior, 12.
—, —, superficial, 8.
—, facial, posterior, 6.
—, femoral, 12.
— funis brachii, lxx, lxxxiii, 8.
—, gastric, lxxi.
—, gastro-epiploic, left, 5.
—, haemorrhoidal, 4, 5, 11, 18.
—, hemi-azygos, lvi.
— humeraria, 7, 8.
—, ilio-lumbar, 11.
— innominata, 8.
—, intercostal, lvi, lxxi, 10.
—, —, highest, 9.
— jecoraria, 6.
— jecoris, 7.
— jugularis, jugular, 6.
—, —, external, xviii, 7, 8.
—, —, internal, 6, 18.
—, —, posterior external, 7.
—, lienal, 5.
— lienis, 7.
— of the liver, 7.
—, lumbar, 11.
—, mammary, lxxi.
—, —, internal, 7.
— mater, 8.
— matricis, 12, 13.
— media, 8.
— mediana, lxxxiii, 8.
—, mesenteric, xxxviii.
—, —, inferior, 5.
—, —, superior, 5.
— nigra, lxxxiii, 8.
—, pancreatico-duodenal, 4.
— pectoris, 8.
—, phrenic, inferior, 10.
—, popliteal, lxxi.
— poplitis, 12, 13.
— porta, xxxv, xxxvii, xxxviii, lxxxv, 3, 4, 5.
— profunda, 6.
—, pudendal, internal, 12.
—, pulmonary, xxxviii, 14, 17.
—, pyloric, 4.
—, renal, xxxiii.
—, sacral, lateral, 11.
— salubris, lxx.
—, saphenous, great, 12.
—, —, small, 12.
— schiatica, 12.
— seminalis, 11.
— somni, 15.
— spatularia, 7.
—, spermatic, lxi, 11.
— of the spleen, 7.
—, splenic, 5.
—, supra-renal, 11.

vein, vena, veins :
—, sural, lxxi.
—, thoracic, internal, xviii.
—, transverse cervical, 7.
—, vertebral, 6, 7.
—, vesical, 12.
venesection, 7, 9.
Venice, ix, x.
venous blood, xxxviii.
ventricles of brain, xxxiii, 14.
—, left, xxxvii.
—, right, xxxvii.
—, “ third ”, xxxv, xxxviii.
Verdun, Narciso, xiv, 1.
vertebrae, 41.
—, cervical, 6, 41.
—, coccygeal, 43.
— colli, 41.
— dorsi, 41.
—, lumbar, xi, 41.
— lumborum, 41.
— renum, 41.
—, sacral, 42.
—, thoracic, 41.
— thoracis, 41.
vertex, 30.
Vesalius, Epistola docens venam . . .
— secandam, 1, 2, 5, 10.
—, Epitome, iii.
—, Fabrica, iii, x, lxxvi, xlii, lvii, lxi, 4, 6, 8 *et passim*.
—, Icones, iv, x.
—, Paraphrasis in nonum . . . ad Alman-
— sorem, xxv, lxxviii.
Vesling, John, lvi, lix.
Virgil, 19.
vital faculty, 14.
Vitali, Bernardo, 44.
Vitruvius, Marcus Pollio, 8.

W.

William of Moerbeke, lxvii.
— of Saliceto, lxviii.
wisdom teeth, 20.
woodcut, technique of, ix.
world-soul, xxxvii.

X, Y, Z.

xiphisternum, 22.
xiphoid, lxix, 23.
Yuḥannā ibn Māsawaih, lxxiii.
Zerahiah Hen ; *see* Graciano.
De Zerbis (Gerbi), Gabriele, xxx, 27, 35.
zirbus, lxx.
Zwinger, Theodore, xiii.
zygoma, lxix, 31.

X. Greek Index.

A.	Θ.	M.
ἀγκυροειδής, 21.	θαῦμα μέγιστον, 14.	μαστοειδής, 19, 30.
ἀδενώδες σῶμα, lxi.	θυμός, 8.	μασχαλιαία (φλέψ), 7.
αείρειν, 13.		μεσάραιον, 5.
ἄζυγος, 9.	I.	μεσεντέριον, 5.
ἀκρομφάλιον, ἀκρόμφαλον, lxx.	ἱερόν (ὄστουν), 42.	μέση (φλέψ), 8.
ἀκρώμιον, lxxxiv, 20.	ἰνίον, 30, 31.	μετακάρπιον, 26.
ἀμυγδάλη, lxx.	ἴξις, 1.	μετάφρενον, 34, 41.
ἀναστόμωσις, lxx.	ἰσχίον, 34.	μέτωπον, 30.
ἀντιάς, lxx.		μηρός, 44.
ἀορτή, lxxxiii, 13.	K.	μύλη, 26.
ἀπευθυσμένον ἔντερον, 11.	καίρια, 19.	μυλῖται (ὀδόντες), (in text
ἀπόπληκτος, 6.	καλκάνεος, 37.	μύλεται), 19.
ἀραιός, 5.	καλκοειδῆ (ὄστᾱ), 27.	μύρον, 44.
ἀρτηρία μεγάλη, 13.	καρπός, 25.	
ἀρτηρία ὀρθή, 13.	καρωτίδες φλέβες, lxxxiv, 15.	N.
ἀστράγαλος, 26.	τὸ κατὰ μέτωπον ὄστουν, 30.	νόθος, 34.
	ἢ κατὰ τὸ μήκος εὐθεία (ῥαφή), 39.	νωτιαῖον, 41.
B.	κατακλείδα, 20.	νώτος, lxxx.
βασιλική φλέψ, 7.	κενός, 22.	
βελονοειδής, 30.	κερκίς, 25.	Ξ.
βραχίων, 23.	κεφαλική φλέψ, 7.	ξιφοειδής, 23.
βρέγμα, 30.	κλείς, 20.	
	κνήμη, 36.	O.
Γ.	κοίλη (φλέψ), 6.	ὀβελιαία (ῥάφη), 39.
γλουτός, 44.	κοιλία, 6.	ὀβολιαία (ῥάφη), 39.
Δ.	κόκκυξ, 43.	ὀδόντες, 19.
δάκτυλοι, 26.	κορακοειδής, 20, 21.	ὀκρίς, 36.
δικτυοειδὲς πλέγμα, 14.	κόραξ, 21.	ὀστέον στέρνου, 22.
δωδεκαδάκτυλον, 4.	κορυφή, 30.	ὀσφύς, 41.
	κορῶνον (κορώνη), 33.	
E.	κρανίον, 29.	Π.
ἐκφυσις, 4.	κροτάφαι (ῥαφαί), 39.	πάγκρεας, 4.
ἐξάγωνον, 27.	κρόταφοι, 30.	παραστάτης ἀδενώδης, lxi.
ἐπιγονατὶς, 26.	κτεῖς, 26.	πεδίον, 28.
ἐπιζευγνύουσα (ῥαφή), 39.	κτένιον, lxxxiv, 26.	περιστεφανοῦσα (φλέψ), 10.
	κυβοειδής, 27.	περόνη, 36.
Z.	κυνοδόντες, 19.	πῆχυς, 24.
ζυγωειδῆ (ὄστᾱ), 31.	κωρώνη, 21.	πλατύ (ὄστουν), 42.
ζυγώματα, lxxxiv, 31.		πλάτυσμα μυοειδές, xxxiv.
ζῶον, xlviii.	Λ.	πλευρά, 33.
	λαβδοειδής (ῥαφή), 38.	πολύμορφον (ὄστουν), 31.
H.	λαγών, 34.	πτέρνα, 37.
ἥβη, 35.	λεπιδοειδής (ῥαφή), 39.	πύλαι, 3.
ἥβης (ὄστᾱ), 34.	λιθοειδές (ὄστουν), 40.	πυλωρός, 4.
ἥπαρ, 6.		

55

XI. Arabic Index

ا	ز	ق
الأجوف, lxxxiv, 6.	زند, lxxxi, lxxxiii, 24.	قاعدة الدماغ, 32.
الأخرم, lxxxiv, 21.	زوج, lxxxiv, 31.	قاعدة الرأس, 32.
الأخرمان, lxxxiv.	الزواجى, 31.	قبلة, 27.
الأسليم, 9.	الزورقى, lxxxi, 27.	قبيلة, lxxxiii, 32.
الأسيلم, lxxxiii, 9.	س	قحف, 29.
أصل الذنب, 43.	ساعد, 24.	39, (الدرزان) القشريان.
الأكرم, lxxxiv.	السباتيان, lxxxiv, 15.	قص, 22.
الأكل, lxxxiii, 8.	لxxxiv, 28, (عظام) سمسانية	قصبة, 36.
الإكليلي, 38.	42, مينين	19, (الأسنان) القطاعة
الأم, 8.	39, lxxxv, (الدرز) السهمى	القطاة, 43.
لxxxiii, 35, أنقاء	ش	لxxxii, 42, قطن
لxxxiii, أورطى	شأن, lxxxiii, 29, 38.	31, (قلة, قة) قنة
8, الأوسط	32, (العظم) الشبيه بالوند	لxxxiv, 7, قيفال
ب	27, الشوكى	ك
باب, 4.	ص	34, (الأضلاع) الكاذبة
لxxxiv, 7, باسيليق	34, (الأضلاع) الصادقة	lxx, كاهل
28, بردى	لxxxiii, 13, صافن	7, الكتفى
4, بواب	ض	27, كعب
ت	20, ضررس	ل
28, تردى	ط	لxxxiv, 38, (الدرز) اللامى
20, لxxxii, ترقوة	20, طحن	م
ج	57, الطواحين	8, الماذايان, lxxxiii
58, جمجمة	ع	39, (الدرز) المستقيم
ح	34, lxxxv, (عظم) العانة	26, لxxxiv, مشط
8, لxxxiii, حبل الذراع	43, عجب	27, لxxxii, (العظم) المقووس
8, حبل العاتق	42, لxxxii, لxxxii, عجز	21, منقار الغراب
34, لxxxii, الحرقفة	8, عمق الحياة	31, 32, (عظم) مؤخر الرأس
35, حق الأنقاء	7, عمق الرأس	ن
34, حق الفخذ	37, عمقوب	19, ناب
23, حنجر	43, عصص	28, لxxxii, النردى
23, لxxxii, الحنجري	24, عضد	8, نهر البدن
خ	26, عين الركبة	20, نواجد
lxx, خاتم	22, عين الفخذ	و
34, (عظم) الخاصرة	22, لxxxiv, عين الكتف	32, الوندى
42, خرز الصدر	غ	7, (وداج) ودج
42, خرز الظهر	21, غراب	34, (عظم) الورك
23, لxxxii, الحنجد, ى	ف	ي
د	lxx, فائق	30, (عظا) اليافوخ
38, درر	44, لxxx, فخذ	
د	35, لxxxii, لxxxii, الفوارة	
31, (عظم) الرأس		
25, لxxxii, رسغ		
26, لxxxii, رصفه		

XII. Hebrew Index.

א	ז	כף הירך, 34.
אבני, 40.	זוג, lxxxiv, 31.	כרדי, lxxxii, 28.
אורטי. See האורטי.	זורקי, lxxxi.	כתף, lxxix, 41.
אוריטי, lxxxiii, 14.	זנאד, lxxxi.	כתרי, lxxx, lxxxvi, 38.
אלזגס חרטום, lxxxii, lxxxiv, 20.	זנאד עליון, 24.	ל
אלזורקי, 27.	זנאד תחתון, 25.	למד, 38.
אלזרנפא, lxxxi, 34.	הזקן, lxxxii, 42.	מ
אלחננרי, 23.	זרוע, lxxx, 23, 24.	מגן הארכובה, lxxxv, 26..
אלטאינא, lxxxi, lxxxvi, 34.	ח	מגרון, lxxxii, 41.
אלעגו, lxxxi, 42.	חוליה, lxxix, 38, 41.	מוח, lxxix, 29.
אלשוב, 27.	חוליות הגב, 41.	מושב המוח, 31.
אמצע החזה, 22.	חוליות הגרון, 41.	מושקולו, lxxxvi.
אצבעות, 26.	חוליות החזה, 42.	מחוברים, 38.
אציל, 25.	חוליות השדרה והחזה, 42.	מחתכים, lxxix, 19.
ארכובה, lxxix, 26.	חזה, lxxx, 22.	מלתעות, lxxx, 20.
ארכובות, 37.	חסחוס, 39.	מסרק, lxxx, 26, 28.
ב	חץ, lxxx, 39.	מצח, 30.
ברדי, lxxxii, 28.	חצי, 39.	מתלעות, 20.
ברך, 26.	חרטום העיורב, 21.	כתנים, 43.
ג	ט	נ
גב, 41.	טוהנים*, lxxxiv, 19, 20.	נבוב, lxxx, lxxxiii, 6, 13.
גב הערוה, lxxxv, 34.	טית, lxxxiv, 38.	נרדי, lxxxii.
גלגלת, lxxxv, 29.	טרדי, lxxxii, 27.	נואגד, 20.
גלה, lxxxv, 29.	,	נרדמים, lxxx, 15.
גרון, lxxxii, 41.	י	ס
ה	ירך, 34, 44.	ספינה קטנה, 27.
האורטי, lxxxiii, 6, 13.	יתדי, 32.	ע
הרכבה, 35.	יתרי, 32.	עורף, lxxx, 30.
ו	כ	עין הארכובה, 26.
וריד, lxxix.	כלביים, lxxix, lxxx, lxxxv, 19, 20.	עין הכתף, 21.
וריד השוער, 3, 4.	כלילי, lxxxvi, 38.	עצד, 24.
	בן המוח, 32.	עצה, lxxix, 41.
	כסל, 35.	

* The explanation on p. 20 is to be rectified. The Hebrew is a translation of *AL-TAWAḤĪN* =millstones=*mylai*, the term employed by Haly Abbas (De Koning, p. 120), or of the popular form *AL-TAWAḤIN*=the grinding women, which is given by the Arabic dictionaries, and has also penetrated into Syriac as *TAḤḤĀNĀTHĀ* (the Syriac word is known only from the dictionaries and does not occur in written Syriac).

עצם נרונ', lxxxii, 23.
עצם הרומה לעצמות
הקוביא, 28.
עצם החזה, 22.
עצם הירך, 34.
עצם הכסל, 35.
עצם המצה, 30.
עצם פי הטבעת, 42.
עצם הראש, 31.
עצם השוה, lxxxii, 27.
עצם שעל האמה, 42.
עצם שעל גבי הערוה, 35.
עקב, lxxix, 37.

פ
פחד הירך, lxxx, 44.
פי העורב, 21.
פרק, 25.

צ
צורקי, lxxxi, 27.
צלע, lxxix, 33.

ק
קדרות המוח, קדרת המוח*,
lxxx, lxxxv, 29.
קטון, lxxxii, 43.
קלביות, lxxxv, 19.
קלפיי, 40.
קנה, lxxix, lxxx, 24.
קנה גדול, 36.
קנה הזרוע, 24.
קנה קטון, 36.
קרסול, 26, 27.

ר
רסנ, lxxxi, 25, 27.

ש
שדרה, lxxix, 41.
שוער, 4.
שוק (עצמות), lxxix, 36.
שחסי, lxxxii, 39.
שכס, lxxx, 20.
שלב, 38.
שינים, lxxix, 19.
שער, 4.

ת
תרד"י, lxxxii, 28.
תרקוה, lxxx, lxxxii, 20.

* To the comments on p. 29 add that the Arabic *JUMJUMA*=skull is sometimes used for a wooden drinking-bowl, cf. Peñuela, 'Die Goldene', p. 91.